ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 12**

1 Φεβρουαρίου 2016

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4363

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για τις Θαλάσσιες Μεταφορές.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για τις Θαλάσσιες Μεταφορές, που υπογράφηκε στο Μπακού, στις 5 Απριλίου 2011, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν (που στη συνέχεια θα αναφέρονται ως Συμβαλλόμενα Μέρη),

Επιθυμώντας να αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας και με σκοπό να συμβάλουν στην ανάπτυξη της διεθνούς ναυτιλίας με βάση τις αρχές της ελευθερίας της εμπορικής ναυτιλίας,

Έχοντας υπόψη τις αρχές που καθορίζονται από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από τις διεθνείς ναυτιλιακές Συμβάσεις, στις οποίες αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέλη,

Αποφάσισαν τη σύναψη της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς αυτής της Συμφωνίας :

(1). Ο όρος "πλοίο του Συμβαλλομένου Μέρους" σημαίνει οποιοδήποτε πλοίο είναι νηολογημένο στο νηολόγιο αυτού του Συμβαλλομένου Μέρους και του οποίου φέρει την σημαία.

Εν τούτοις, ο όρος αυτός δεν θα περιλαμβάνει :

(α) Τα πολεμικά πλοία και τα βοηθητικά πλοία του Πολεμικού Ναυτικού.
(β) Τα πλοία που εκτελούν αποκλειστικά διοικητική ή κρατική υπηρεσία.
(γ) Τα πλοία επιστημονικής έρευνας.
(δ) Τα αλιευτικά πλοία.

(2). Ο όρος "μέλος του πληρώματος" σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε πρόσωπο, που απασχολείται ή εμπλέκεται ή εργάζεται υπό οποιαδήποτε ιδιότητα επί του πλοίου σε καθήκοντα και υπηρεσίες που συνδέονται με την λειτουργία του πλοίου και ο οποίος περιλαμβάνεται στην κατάσταση πληρώματος.

(3). Ο όρος "ενδομεταφορές" σημαίνει μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Ο όρος "ενδομεταφορές" περιλαμβάνει κάθε μεταφορά εμπορευμάτων τα οποία, αν και συνοδεύονται από φορτωτική συνεχείας και

ανεξαρτήτως της προελεύσεως ή του προορισμού τους, μεταφορτώνονται άμεσα ή έμμεσα στα λιμάνια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για να μεταφερθούν σε άλλο λιμάνι του ιδίου Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι ίδιες διατάξεις εφαρμόζονται και στην περίπτωση μεταφοράς επιβατών, έστω και αν είναι εφοδιασμένοι με εισιτήρια συνεχείας.

(4). Ο όρος "διεθνής θαλάσσια μεταφορά" σημαίνει κάθε μεταφορά με πλοίο, εκτός της περίπτωσης που το πλοίο δραστηριοποιείται αποκλειστικά μεταξύ περιοχών, που βρίσκονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους.

(5). Ο όρος «επικράτεια» σημαίνει, αντίστοιχα, την επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και την επικράτεια της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

(6). Ο όρος "αρμόδια Αρχή" σημαίνει :

- για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Θαλασσίων Υποθέσεων, Νήσων και Αλιείας.
- για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, την Κρατική Ναυτιλιακή Διοίκηση.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα στηρίξουν την ανάπτυξη των ναυτιλιακών τους σχέσεων, στις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας και θα απέχουν από κάθε ενέργεια, η οποία θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς τις διεθνείς ναυτιλιακές μεταφορές και το εμπόριο. Η αρχή της μη διακρίσεως θα εφαρμόζεται στις εμπορικές δραστηριότητες των φυσικών ή νομικών προσώπων που εκμεταλλεύονται πλοία, τα οποία φέρουν σημαία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεχίσουν, εντός των ορίων της σχετικής εθνικής τους νομοθεσίας, τις προσπάθειες τους για τη διατήρηση και ανάπτυξη μονίμου συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων Αρχών των χωρών τους. Συγκεκριμένα, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες μεταξύ των αρμοδίων για τις ναυτιλιακές υποθέσεις Αρχών των χωρών τους.

2. Σε περίπτωση οιωνδήποτε αλλαγών που αφορούν στα ονόματα ή στις λειτουργίες των αρμοδίων Αρχών τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν στις αναγκαίες γνωστοποιήσεις μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παρέχουν μεταξύ τους, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων τους, τεχνική βοήθεια για την ανάπτυξη των θαλάσσιων μεταφορών. Για το σκοπό αυτό, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν και θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων και των οργανισμών τους που ασχολούνται ή έχουν σχέση με τη ναυτιλία.

Άρθρο 5

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ακολουθούν στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και ειδικότερα :

(α) Να διασφαλίζουν την ανεμπόδιστη πρόσβαση των πλοίων, που φέρουν τη σημαία της Ελληνικής Δημοκρατίας ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν στις θαλάσσιες μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλομένων Μερών, καθώς επίσης και μεταξύ των λιμένων τους και τρίτων χωρών.

(β) Να διασφαλίζουν ότι τα πλοία τους θα παρέχουν ελεύθερα διεθνείς θαλάσσιες-ποτάμιες υπηρεσίες σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών.

(γ) Να συνεργάζονται μεταξύ τους για την εξάλειψη των εμποδίων, τα οποία μπορεί να παρακωλύουν την ανάπτυξη του θαλασσίου εμπορίου μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλομένων Μερών.

(δ) Να απέχουν από μέτρα, που μπορεί να εμποδίζουν τη συμμετοχή των πλοίων των Συμβαλλομένων Μερών στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλομένων Μερών και των λιμένων τρίτων χωρών.

(ε) Να καταργήσουν κάθε είδους μονομερείς περιορισμούς, που σχετίζονται με τη διεθνή θαλάσσια μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών, που επιφυλάσσονται εν όλω ή εν μέρει για τα πλοία που φέρουν τη σημαία των Συμβαλλομένων Μερών.

(στ) Να καταργήσουν οποιεσδήποτε ρυθμίσεις περί καταμερισμού φορτίων, στην περίπτωση που τέτοιες ρυθμίσεις έχουν περιληφθεί στις ισχύουσες διμερείς συμφωνίες των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού δεν θα επηρεάζουν το δικαίωμα των πλοίων, που φέρουν σημαία τρίτων χωρών, να συμμετέχουν στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλομένων Μερών.

3. Οι ρυθμίσεις του παρόντος Άρθρου δεν θα εμποδίζουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για τη διασφάλιση της ελεύθερης συμμετοχής των εμπορικών τους στόλων στο διεθνές εμπόριο στο πλαίσιο του εμπορικού ανταγωνισμού.

Άρθρο 6

Τα πλοία, που φέρουν τη σημαία εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους, όταν προσεγγίζουν σε λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για εκφόρτωση μέρους του φορτίου τους, μπορούν, εφόσον συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, να διατηρούν επ' αυτών το μέρος του φορτίου τους, που προορίζεται για άλλο λιμάνι, είτε της ίδιας είτε άλλης χώρας, ή να το μεταφορτώνουν σε άλλο πλοίο, χωρίς να καταβάλουν οποιαδήποτε πρόσθετα τέλη, εκτός από εκείνα που επιβάλλονται, σε παρόμοια περίπτωση, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα πλοία αυτού. Κατά τον ίδιο τρόπο, πλοία που φέρουν τη σημαία εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους θα μπορούν να προσεγγίζουν σε έναν ή και περισσότερους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου

Μέρους για φόρτωση ολόκληρου ή μέρους του φορτίου τους, που προορίζεται για ξένα λιμάνια, χωρίς να καταβάλλουν άλλα τέλη, εκτός από εκείνα που επιβάλλονται σε παρόμοιες περιπτώσεις, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα πλοία αυτού.

Άρθρο 7

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα πλοία, που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους την ίδια μεταχείριση, την οποία παρέχει στα πλοία που φέρουν τη σημαία του, τα οποία απασχολούνται σε διεθνείς πλόες, σε ό,τι αφορά στην ελεύθερη πρόσβαση στους λιμένες, στη διάθεση των προβλητών και στην πλήρη χρήση των λιμενικών ευκολιών, στη φόρτωση και εκφόρτωση φορτίων, στη μεταφόρτωση, στην επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών, στην πληρωμή οιωνδήποτε τελών και φόρων, στη χρήση των υπηρεσιών που παρέχονται στη ναυσιπλοΐα και στην άσκηση άλλων συνήθων εμπορικών πράξεων.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα:

(α) εφαρμόζονται σε λιμάνια που δεν επιτρέπεται η είσοδος ξένων πλοίων.
(β) επηρεάζουν τους κανονισμούς που αφορούν στην είσοδο και παραμονή αλλοδαπών.
(γ) εφαρμόζονται σε δραστηριότητες, που επιφυλάσσονται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος για τα πλοία, που φέρουν τη σημαία του ή για τις δικές του επιχειρήσεις και οργανισμούς, και περιλαμβάνουν, ειδικότερα, τις ενδομεταφορές, τη θαλάσσια αλιεία, την πλοήγηση, τη ρυμούλκηση, τη ναυαγιαίρεση και την επιθαλάσσια αρωγή.
(δ) υποχρεώνουν το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει στα πλοία, που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, εξαίρεση από απαιτήσεις για υποχρεωτική πλοήγηση που παρέχεται στα πλοία που φέρουν την σημαία του.
(ε) εφαρμόζονται για τη μετανάστευση και τη μεταφορά μεταναστών.

Άρθρο 8

1. Εάν από τη Συμφωνία αυτή δεν προβλέπεται διαφορετικά, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν μεταξύ τους μεταχείριση ίδια με αυτήν του μάλλον ευνοούμενου κράτους σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με τη ναυτιλία.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού δεν θα εφαρμόζονται στα πλεονεκτήματα, που απορρέουν από τη συμμετοχή κάθε Συμβαλλομένου Μέρους σε Συμφωνία Οικονομικής Ολοκλήρωσης οιασδήποτε μορφής.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετούν, εντός των ορίων της νομοθεσίας τους και των κανονισμών λιμένος, καθώς επίσης και των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διευκόλυνση και επίσπευση της ναυτιλιακής κίνησης, για την αποφυγή των μη αναγκαίων καθυστερήσεων των πλοίων, και για την επίσπευση και απλούστευση, κατά το δυνατόν, της διενέργειας των τελωνειακών, υγειονομικών, αστυνομικών και λιμενικών διατυπώσεων καθώς και λοιπών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στους λιμένες.

Άρθρο 10

1. Τα έγγραφα, που πιστοποιούν την εθνικότητα των πλοίων, καθώς και όλα τα άλλα ναυτιλιακά έγγραφα του πλοίου που έχουν εκδοθεί ή αναγνωρισθεί από ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αναγνωρίζονται και από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Όσον αφορά στον τομέα της ασφάλειας ναυσιπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζουν τα σχετικά πιστοποιητικά των πλοίων τους, με τα οποία τα εφοδιάζουν, με την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά αυτά είναι σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς Συμβάσεις που είναι σε ισχύ.

2. Τα πλοία που φέρουν τη σημαία εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία έχουν εφοδιασθεί με Πιστοποιητικά Καταμέτρησης Χωρητικότητας, δεν θα υπόκεινται σε ανακαταμέτρηση στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους και οι αριθμοί που αναφέρονται στο πιστοποιητικό θα λαμβάνονται ως βάση για τον υπολογισμό των κάθε είδους ή φύσεως λιμενικών τελών, υπό την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά που αναφέρθηκαν παραπάνω έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την ισχύουσα Διεθνή Σύμβαση Καταμέτρησης Χωρητικότητας των πλοίων.

Το Πιστοποιητικό Καταμέτρησης των σκαφών κάτω των 24 μέτρων, που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, θα αναγνωρίζονται αμοιβαία. Ειδικότερα, για τα φιλικά προς το περιβάλλον δεξαμενόπλοια με δεξαμενές διαχωρισμένου έρματος ή διπλών τοιχωμάτων, τα λιμενικά τέλη και τα τέλη πλοήγησης θα μειώνονται:

(α) με την αφαίρεση της χωρητικότητας των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των χώρων του διπλού τοιχώματος από την ολική χωρητικότητα του πλοίου, σύμφωνα με την Απόφαση [Α747(18)] του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (Δ.Ν.Ο.), ή

(β) μετά την έκπτωση, κατ΄ αναλογία του ποσοστού που αντιπροσωπεύει η χωρητικότητα των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των χώρων του διπλού τοιχώματος στην ολική χωρητικότητα του πλοίου .

3. Εκτός από την αναγκαστική πώληση λόγω δικαστικής απόφασης, τα πλοία καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορούν να εγγραφούν στο Νηολόγιο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς την προσκόμιση πιστοποιητικού, που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες Αρχές προέλευσης των πλοίων, με το οποίο θα βεβαιώνεται ότι τα πλοία έχουν διαγραφεί από το Νηολόγιο αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους .

Άρθρο 11

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα αποδεικτικά ταυτότητας, που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τα μέλη του πληρώματος που είναι υπήκοοι αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, και θα παρέχει στους κατόχους αυτών των αποδεικτικών ταυτότητας τα δικαιώματα που αναφέρονται στα Άρθρα 12 και 13 αυτής της Συμφωνίας, υπό τους όρους που καθορίζονται σε αυτά. Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι :

- στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας:
  το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο, συνοδευόμενο από το Ελληνικό Διαβατήριο.
- στην περίπτωση της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν:

το αποδεικτικό ταυτότητας ναυτικού, συνοδευόμενο από το Αζερικό Διαβατήριο.

2. Οι διατάξεις των Άρθρων 12 και 13 θα εφαρμόζονται αντιστοίχως επί οιουδήποτε προσώπου, το οποίο δεν είναι υπήκοος κανενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, αλλά κατέχει αποδεικτικό ταυτότητας σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης για τη Διευκόλυνση της Διεθνούς Ναυτιλιακής Κίνησης (1965) και του Παραρτήματος αυτής, ή το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με τις σχετικές Συμβάσεις του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας (Δ.Ο.Ε.).

Άρθρο 12

1. Μέλη πληρώματος πλοίων ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, οι οποίοι είναι κάτοχοι αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στο Άρθρο 11 αυτής της Συμφωνίας, επιτρέπεται να παραμένουν με προσωρινή άδεια εξόδου στη ξηρά χωρίς προξενική θεώρηση (visa), κατά τη διάρκεια της παραμονής των πλοίων στους λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι οι πλοίαρχοι υποβάλλουν στις αρμόδιες Αρχές κατάσταση πληρώματος σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε αυτόν το λιμένα.

2. Κατά την αποβίβαση και επιστροφή στα πλοία, τα προαναφερθέντα πρόσωπα υπόκεινται σε έλεγχο εισόδου και εξόδου και σε τελωνειακό έλεγχο, που ισχύει στον εν λόγω λιμένα.

Άρθρο 13

1. Οι κάτοχοι των αποδεικτικών ταυτότητας, που καθορίζονται στο Άρθρο 11 αυτής της Συμφωνίας, επιτρέπεται να εισέρχονται ή να εξέρχονται από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως επιβάτες οιουδήποτε μεταφορικού μέσου με σκοπό να συναντήσουν το πλοίο τους ή να μετακινηθούν σε άλλο πλοίο, ή να διέρχονται ΤΡΑΝΖΙΤ, προκειμένου να συναντήσουν το πλοίο τους σε άλλη χώρα, ή να επαναπατρίζονται ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή για οποιονδήποτε άλλο σκοπό που θα γίνεται αποδεκτός από τις Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Σε κάθε περίπτωση που καθορίζεται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν τις αντίστοιχες προξενικές θεωρήσεις (VISA) του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που θα χορηγούνται από τις αρμόδιες Αρχές το συντομότερο δυνατό.

Άρθρο 14

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των Άρθρων 11 έως 13 αυτής της Συμφωνίας, οι εθνικοί κανονισμοί των Συμβαλλομένων Μερών αναφορικά με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση αλλοδαπών παραμένουν σε πλήρη ισχύ στις επικράτειες των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Καθένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο και/ή την παραμονή στην επικράτειά του σε ναυτικούς τους οποίους θεωρεί ανεπιθύμητους.

3. Οι διατάξεις των Άρθρων 12 και 13 εφαρμόζονται επίσης και σε πρόσωπα που επιβαίνουν σε πλοία των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία δεν είναι μέλη πληρώματος ούτε περιλαμβάνονται στην κατάσταση πληρώματος, πλην όμως απασχολούνται με την εκτέλεση καθηκόντων που σχετίζονται με την υπηρεσία ή τη λειτουργία του πλοίου κατά τη διάρκεια του πλου και περιλαμβάνονται σε ειδική κατάσταση.

Άρθρο 15

1. Πλοιοκτήτες εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ναυτολογούν στα πλοία, που φέρουν τη σημαία των Συμβαλλόμενων Μερών, ναυτικούς υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους, του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο.

2. Οι όροι ναυτολόγησης συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των πλοιοκτητών και των ναυτικών και περιλαμβάνονται στη σύμβαση ναυτολόγησης. Οι όροι ναυτολόγησης μπορεί να καθορίζονται από συλλογικές συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ της Ένωσης Πλοιοκτητών του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και της Ομοσπονδίας Ναυτικών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους ή της δημόσιας Αρχής του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Όταν πλοία, που φέρουν τη σημαία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, καταπλέουν σε λιμένες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή ναυσιπλοούν στη χωρική θάλασσα ή τα εσωτερικά ύδατα αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει να παρέχει στους ναυτικούς, που απασχολούνται σε αυτά τα πλοία, διευκολύνσεις που αφορούν στην αντικατάσταση, καθώς επίσης και στον επαναπατρισμό τους .

Άρθρο 16

1. Σε περίπτωση κατά την οποία μέλος πληρώματος πλοίου ενός εκ των δύο Συμβαλλομένων Μερών διαπράξει αδίκημα στο πλοίο για όσο χρόνο αυτό βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι αρχές αυτού του Συμβαλλομένου Μέρους δεν θα διώκουν αυτό, χωρίς τη συγκατάθεση της αρμοδίας διπλωματικής ή προξενικής αρχής του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους, εκτός εάν:

(α) οι συνέπειες του αδικήματος επεκτείνονται στην επικράτεια του δευτέρου Συμβαλλόμενου Μέρους , ή
(β) το αδίκημα είναι τέτοιου είδους ώστε να διαταράσσει την ειρήνη ή τη δημόσια τάξη και την ασφάλεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους , ή
(γ) η δίωξη είναι απαραίτητη για την καταστολή της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ουσιών, ή
(δ) ο πλοίαρχος του πλοίου έχει ζητήσει τη δίωξη του δράστη, ή
(ε) το αδίκημα έχει διαπραχθεί σε βάρος προσώπου που δεν είναι μέλος πληρώματος του πλοίου αυτού.

2. (α) Στις περιπτώσεις της παραγράφου 1, πριν από την λήψη οιουδήποτε μέτρου από την αρχή του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, θα πρέπει προηγουμένως να ειδοποιούνται οι αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές Αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο.

(β) Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, η ανωτέρω αναφερόμενη ειδοποίηση μπορεί να δοθεί κατά το χρόνο λήψης των εν λόγω μέτρων.
(γ) Οι διατάξεις της παραγράφου 1 αυτού του Άρθρου δεν θα επηρεάζουν το δικαίωμα των Αρχών των Συμβαλλομένων Μερών να διεξάγουν οποιαδήποτε επιθεώρηση ή έρευνα, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

3. Κατά την άσκηση της ποινικής, αστικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή της κράτησης των πλοίων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Εάν αυτή η κράτηση είναι απολύτως απαραίτητη, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα περιορίσουν αυτή στο ελάχιστο ή θα επιτρέψουν τον απόπλου του πλοίου μετά την υποβολή εγγυήσεων.

4. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διερευνά ένα ναυτικό ατύχημα ή συμβάν στο οποίο εμπλέκεται ένα πλοίο που φέρει τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα πρέπει να υπάρχει η απαραίτητη μέριμνα για τη δίκαιη μεταχείριση των ναυτικών, λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές κατευθυντήριες οδηγίες των Δ.Ν.Ο./Δ.Ο.Ε.

Άρθρο 17

Οι δικαστικές και/ ή οι διοικητικές Αρχές καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα επιλαμβάνονται οιωνδήποτε αστικών αξιώσεων που σχετίζονται με τη σύμβαση εργασίας μέλους πληρώματος ενός πλοίου που φέρει τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, παρά μόνον εάν κάτι τέτοιο τους ζητηθεί από την αρμόδια Διπλωματική ή Προξενική Αρχή του Κράτους της Σημαίας. Αναφορικά με κάθε είδους καταγγελία, που αναφέρεται στη μη καταβολή δεδουλευμένων, από οποιοδήποτε μέλος πληρώματος, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν, υπό την επιφύλαξη οποιασδήποτε διεθνούς ρύθμισης, να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου ενθαρρύνουν τον προσφεύγοντα να αναζητήσει πρώτα τη συνδρομή της αρμόδιας διπλωματικής ή προξενικής Αρχής του Συμβαλλόμενου Μέρους, του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο.

Άρθρο 18

1. Εάν πλοίο ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ναυαγήσει, προσαράξει, εξοκείλει ή πάθει οποιοδήποτε άλλο ατύχημα έξω από τις ακτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, το πλοίο και το φορτίο θα απολαμβάνουν στην επικράτεια του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους την ίδια μεταχείριση, που παρέχεται στα εθνικά του πλοία και φορτία.

2. Στο πλοίο, πλήρωμα, επιβάτες και στο φορτίο θα παρέχεται οποτεδήποτε βοήθεια και αρωγή στον ίδιο βαθμό με αυτή, που παρέχεται στην περίπτωση εθνικού πλοίου.

3. Το φορτίο και τα είδη που έχουν εκφορτωθεί ή διασωθεί από το πλοίο, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, δεν θα υπόκεινται σε οποιουσδήποτε είδους τελωνειακούς δασμούς υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα παραδοθούν για χρήση ή κατανάλωση μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

4. Το πλοίο, που εξόκειλε ή ναυάγησε, καθώς επίσης και όλα τα μέρη ή υπολείμματα ή εξαρτήματα και όλες οι συσκευές, εξοπλισμός, εφόδια και εμπορεύματα, τα οποία

διασώθηκαν, συμπεριλαμβανομένων εκείνων τα οποία ρίχτηκαν στη θάλασσα από τέτοια πλοία ή από πλοία που βρίσκονται σε κίνδυνο ή το προϊόν της πώλησής τους, εάν πουλήθηκαν, καθώς επίσης και όλα τα έγγραφα που βρέθηκαν στο πλοίο που εξόκειλε ή ναυάγησε ή που ανήκαν σε αυτό, θα παραδίδονται στον πλοιοκτήτη ή τους αντιπροσώπους του οποτεδήποτε ζητηθούν από αυτούς.

5. Οι διατάξεις αυτού του Άρθρου δεν θίγουν καθόλου το δικαίωμα καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή εκείνων, που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος να απαιτήσει από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από εκείνους που έχουν εξουσιοδοτηθεί από αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, την αποζημίωση που αναλογεί για οποιεσδήποτε ενέργειες ανελήφθησαν για τη διάσωση του πλοίου ή για οποιαδήποτε βοήθεια παρασχέθηκε στο πλοίο, στο πλήρωμά του, στους επιβάτες και στο φορτίο του.

Άρθρο 19

Οι διατάξεις αυτής της Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία απορρέουν από τις ισχύουσες διεθνείς Συμβάσεις και Συμφωνίες, που σχετίζονται με ναυτιλιακά θέματα και ειδικότερα τις υποχρεώσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας, ως Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 20

Οι οποιεσδήποτε διαφορές, που αφορούν στην ερμηνεία ή εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, θα διευθετούνται με διαπραγματεύσεις που θα καθορίζονται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 21

Οποιεσδήποτε προσθήκες και τροποποιήσεις σε αυτή τη Συμφωνία θα γίνονται με την αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλομένων Μερών. Τέτοιου είδους προσθήκες και τροποποιήσεις θα γίνονται με την μορφή ξεχωριστών Πρωτοκόλλων, τα οποία θα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής της Συμφωνίας και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 22 αυτής της Συμφωνίας.

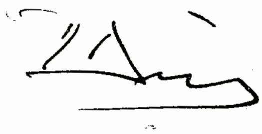
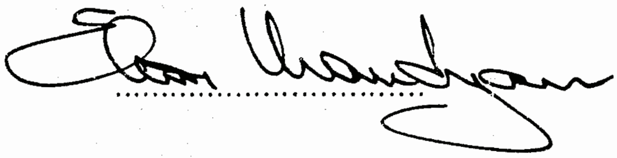
Άρθρο 22

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία, κατά την οποία θα ληφθεί από τα Συμβαλλόμενα Μέρη η τελευταία γραπτή ειδοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού που θα επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ αυτή η Συμφωνία.

Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δύναται, καθ' οποιοδήποτε χρόνο, να γνωστοποιεί εγγράφως στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού, την πρόθεσή του για τον τερματισμό αυτής της Συμφωνίας. Ο τερματισμός θα τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά τη λήψη αυτής της γνωστοποίησης.

Έγινε στο Μπακού την .5η. Απριλίου του έτους 2011 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, στην Ελληνική, Αζερική και Αγγλική γλώσσα, ενώ και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, κατισχύει το αγγλικό κείμενο.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό, υπογράφουν αυτή την Συμφωνία.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ
	
....	....

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
ON MARITIME TRANSPORT

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as the Contracting Parties).

Desirous of developing the cooperation in the field of merchant shipping between the two countries and with a view to contributing to the development of international shipping on the basis of the principles of the freedom of merchant navigation,

Bearing in mind the principles laid down in international law and particularly in international shipping Conventions to which both Contracting Parties are members,

Have decided to conclude the present Agreement.

Article 1

For the purpose of this Agreement:

(1) The term "vessel of the Contracting Party" shall mean any vessel registered in the Shipping Registry of this Contracting Party and flying its flag.

This term shall not, however, include:

(a) warships and auxiliary ships of the Navy;

(b) vessels, which are performing exclusively administrative or state functions;

(c) scientific research vessels;

(d) fishing vessels.

(2) The term "member of the crew" shall mean the master and any person who is employed or engaged or works in any capacity on board a vessel in duties and services connected with the running of the vessel and who is included in the crew list.

(3) The term "cabotage" shall mean transport of goods and passengers between the ports of one of the Contracting Parties. The term "cabotage" includes any transport of goods which although accompanied by a through bill of lading and no matter what their origin or destination is, are transshipped directly or indirectly at the ports of either of the Contracting Parties in order to be carried to another port of the same Contracting Party. The same provisions shall apply in the case of the passengers even if they carry through tickets.

(4) The term "international maritime transport" shall mean any transport by a vessel, except when the vessel is operated solely between places situated in the territory of a Contracting Party.

(5) The term "territory" means respectively the territory of the Hellenic Republic and the territory of the Republic of Azerbaijan.

(6) The term "competent authority" shall mean:

- in the Hellenic Republic, the Ministry of Maritime Affairs, Islands and Fisheries
- in the Republic of Azerbaijan, the State Maritime Administration.

Article 2

The Contracting Parties shall base the development of their shipping relations on the principles of free and fair competition and the freedom of navigation and they shall refrain from any action that could adversely affect the international maritime transport and trade. The principle of non-discrimination shall apply to the commercial activities of nationals or legal entities operating ships under the flag of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.

Article 3

1. The Contracting Parties, within the limits of the respective national legislation, shall continue their efforts to maintain and develop a permanent cooperation between the competent authorities of their countries. In particular, the Contracting Parties agree to consult and exchange information between their competent authorities on maritime affairs.

2. In case of any changes concerning the names or functions of the competent authorities, the Contracting Parties shall make the necessary notifications through diplomatic channels.

Article 4

The Contracting Parties agree to provide one another, within the limits of their ability, with technical assistance for the development of maritime transport. For this purpose, the Contracting Parties shall promote and encourage development of contacts and cooperation between their shipping and related enterprises and organizations.

Article 5

1. The Contracting Parties agree to follow in international maritime transport the principles of free and fair competition and in particular:

(a) to ensure the unrestricted access of vessels flying the flag of the Hellenic Republic or of the Republic of Azerbaijan in the maritime transport of goods and passengers between the ports of the Contracting Parties as well as between their ports and those of third countries;

(b) to ensure that their vessels shall be free to provide international sea - river services in accordance with the national legislation of the Contracting Parties;

(c) to cooperate between themselves in the elimination of obstacles which might hamper the development of sea trade between the ports of the Contracting Parties;

(d) to abstain from measures which may prevent the participation of the vessels of the Contracting Parties in the sea trade between the ports of the Contracting Parties and the ports of third countries;

(e) to abolish any unilateral restrictions in respect of the international maritime transport of goods and passengers which are reserved in whole or in part for the vessels flying the flag of the Contracting Parties;

(f) to abolish any cargo sharing arrangements, in case that such arrangements are included in the existing bilateral arrangements of the Contracting Parties.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the right of vessels flying the flag of third countries to participate in the sea trade between ports of the Contracting Parties.

3. Nothing in this Article shall prevent the Contracting Parties to take the appropriate steps for ensuring the free participation of their merchant fleets in international trade on a commercially competitive basis.

Article 6

The vessels flying the flag of each Contracting Party, when calling at a port of the other Contracting Party for discharging part of their cargo, may, after complying with the laws and regulations of this Contracting Party, keep aboard the part of their cargo which is destined for another port, either in the same or another country, or transfer it to another vessel without payment of any extra dues, apart from those levied in similar cases, by the other Contracting Party on its vessels. In the same way, vessels flying the flag of each Contracting Party may call at one or more ports of the other Contracting Party for loading all or part of their cargo destined for foreign ports, without payment of dues other than those levied in similar cases by this other Contracting Party on its vessels.

Article 7

1. Each Contracting Party shall afford to the vessels flying the flag of the other Contracting Party the same treatment as it affords to vessels flying its flag, engaged in international voyages in respect of free access to ports, allocation of berth and full use of port facilities, loading and unloading cargoes, transshipment, embarking and disembarking of passengers, payment of any dues and charges, use of services intended for navigation and exercising other normal commercial operations.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not:

(a) apply to ports not open to the entry of foreign vessels;

(b) affect the regulations concerning entry and stay of foreigners;

(c) apply to activities reserved by each Contracting Party for their national flagged vessels or enterprises and organizations, including, in particular, cabotage, sea fishing, pilotage, towage, salvage and maritime assistance;

(d) oblige one Contracting Party to extend to vessels flying the flag of the other Contracting Party exemption from compulsory pilotage requirements granted to vessels flying its flag;

(e) apply to immigration and transportation of immigrants.

Article 8

1. Subject to any Article of this Agreement otherwise providing, the Contracting Parties shall grant to each other a treatment same to that of the most favoured nation in all other matters related to shipping.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to advantages resulting from the participation of each Contracting Party to an Economic Integration Agreement of any kind.

Article 9

The Contracting Parties shall adopt, within the limits of their legislation and port regulations, as well as of their obligations under international law, all necessary measures to facilitate and expedite maritime traffic, to prevent unnecessary delays to vessels and to expedite and simplify, as much as possible, the carrying out of customs, sanitary, police and port formalities and other formalities applicable to ports.

Article 10

1. The documents certifying the nationality of vessels, as well as any other ships' documents issued or recognized by one of the two Contracting Parties, shall be recognized by the other Contracting Party. As far as the safety sector is concerned, the Contracting Parties shall recognize the relevant certificates of their vessels provided by them, on condition that these certificates are in accordance with the relevant international Conventions in force.

2. The vessels flying the flag of each Contracting Party which are equipped with Tonnage Measurement Certificates shall not be subject to re-measurement in the ports of the other Contracting Party and the figures noted in the Certificate shall be taken as the basis for the calculation of port dues of any kind or nature, on the condition that the above mentioned documents have been issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships in force.

The Tonnage Certificate of vessels below 24 meters issued in accordance with national legislation will be mutually recognized. Especially for environment friendly oil tankers with segregated ballast tanks (SBT) or double hulls, the port's and pilotage fees shall be reduced:

(a) by deducting the capacity of the SBT or double hull spaces from the total gross tonnage of the vessel, in accordance with ~~the International Maritime Organization (IMO)~~ Resolution [A 747(18)]; or

(b) by making a discount in proportion to the percentage which the capacity of the SBT or double hull spaces represents in the total gross tonnage of the vessel.

3. Apart from a forced sale resulting from a decision of the Courts, the vessels of either of the two Contracting Parties cannot be registered in the Registry of the other Contracting Party without presentation of a certificate, issued by the competent authorities from which the vessels originate, stipulating that the vessels have been written of the Registry of this Contracting Party.

Article 11

1. Each Contracting Party shall recognize the identity documents issued by the competent authorities of the other Contracting Party for members of the crew who are nationals of this

Contracting Party, and grant to the persons who possess these identity documents the rights mentioned in Articles 12 and 13 of this Agreement, on the conditions specified in them. These identity documents are:

- in the case of the Hellenic Republic:
  the Greek Seaman's book accompanied by the Greek passport;
- in the case of the Republic of Azerbaijan:
  the Seafarers' identity document accompanied by the Azerbaijan passport

2. The provisions of Articles 12 and 13 shall apply correspondingly to any person who is not a national of either Contracting Party but possesses an identity document in conformity with the provisions of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (1965), and the Annex thereto, or which has been issued in accordance with the relevant Conventions of the International Labour Organization (ILO).

Article 12

1. Members of the crew of the vessels of one of the two Contracting Parties possessing the seafarer's identity documents specified in Article 11 of this Agreement, are permitted to stay for temporary shore leave without visas during the stay of the vessels in the ports of the other Contracting Party, provided that the masters submit a crew list to the competent authorities in accordance with the regulations in force in that port.

2. While going ashore and returning to the vessels the persons mentioned above are subject to frontier and customs control in force in that port.

Article 13

1. Holders of the identity documents specified in Article 11 of this Agreement are permitted to enter or leave the territory of the other Contracting Party as passengers by any means of transport for the purpose of joining their vessel or transferring to another vessel, passing in transit to join their vessel in another country or for repatriation or in a case of emergency or for any other purpose approved by the authorities of this other Contracting Party.

2. In all the cases specified in paragraph 1 of this Article the seafarers must have corresponding visas of the other Contracting Party, which shall be granted by the competent authorities within the shortest possible time.

Article 14

1. Subject to the provisions of Articles 11-13 of this Agreement, the national regulations of the Contracting Parties in respect of entry, stay and departure of foreigners are kept fully in force in the territories of the Contracting Parties.

2. Each Contracting Party reserves the right to deny entry to and/or stay in its territory to seafarers whom considers undesirable.

3. The provisions of Articles 12 and 13 of this Agreement also apply to persons on board the vessels of the Contracting Parties who are neither crew members nor included in the crew list but engaged in duties related to the service or the work of the vessel during her voyage and they are included in a special list.

Article 15

1. Shipowners of each Contracting Party may employ onboard vessels flying the flag of the Contracting Parties, seafarers who are nationals of the other Contracting Party in accordance with the national legislation of the Contracting Party whose flag the vessel is flying.

2. Conditions of employment are freely agreed between the shipowners and the seafarers and they are included in the contract of employment. Conditions of employment may be determined by collective agreements signed between a Union of Shipowners of one of the Contracting Parties and the Seafarer's Federation of the other Contracting Party or the public authority of this other Contracting Party.

3. When vessels, flying the flag of a Contracting Party, are calling at the ports of the other Contracting Party or are sailing into the territorial or the internal waters of this other Contracting Party, this Contracting Party should facilitate seafarers employed on board these vessels in their replacement as well as in their repatriation.

Article 16

1. If a member of the crew of a vessel of one of the two Contracting Parties commits an offence onboard the vessel while the vessel is within the territory of the other Contracting Party, the authorities of this Contracting Party shall not prosecute him without the consent of the competent diplomatic or consular officials of the first Contracting Party unless:

(a) the consequences of the offence extend to the territory of the second Contracting Party; or
(b) the offence is of a kind to disturb the peace or the public order and security of the other Contracting Party; or
(c) the prosecution is necessary for the suppression of illicit drug traffic (in narcotic drugs); or
(d) the master of the vessel has asked for the prosecution of the perpetrator; or
(e) the offence is committed against any person other than a member of the crew of that vessel.

2. (a) In the cases of paragraph 1, a prior notification shall be given to the competent diplomatic or consular officials of the Contracting Party whose flag the vessel is flying, before any action is taken by the authority of the other Contracting Party.

(b) In case of emergency, the above-mentioned notification may be exercised at the time when the said measures are taken.

(c) The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the right of the authorities of the Contracting Parties to exercise any inspection or any investigation, according to their national legislation.

3. In exercising their penal, civil and disciplinary jurisdiction, each Contracting Party shall take all necessary measures to avoid the detention of the vessels of the other Contracting Party. If such detention is absolutely necessary, the Contracting Parties shall limit the detention to the minimum or they shall permit the sail of the vessel on the submission of a guarantee.

4. When a Contracting Party investigates a maritime accident or incident that involves a vessel flying the flag of the other Contracting Party, due consideration should be given to the fair treatment of seafarers taking into account the relevant IMO/ILO guidelines.

Article 17

The juridical and /or administrative authorities of either of the two Contracting Parties shall not undertake any civil proceedings related to the contract of employment of a crew member of a vessel flying the flag of the other Contracting Party, unless they are so requested by the diplomatic or consular officials of the flag State. In respect of any complaint reported for unpaid wages by any crew member, without prejudice to any applicable international provisions, the Contracting Parties agree to use their best efforts to encourage the claimant to first seek the assistance of the competent diplomatic or consular officials of the Contracting Party whose flag the vessel is flying.

Article 18

1. If a vessel of one of the two Contracting Parties suffers shipwreck, runs aground, is cast ashore or suffers any other accident off the coast of the other Contracting Party, the vessel and the cargo shall enjoy in the territory of the latter Contracting Party, the same treatment which is accorded to its national vessels and cargoes.

2. The vessel, its crew, passengers and cargo shall be granted, at any time, help and assistance to the same extent as in case of a national vessel.

3. The cargo and articles unloaded or saved from the vessel specified in paragraph 1 of this Article, provided that they are not delivered for use or consumption in the territory of the other Contracting Party, shall not be liable to any customs duties.

4. The vessel so stranded or wrecked as well as all in its parts, debris or accessories and all appliances, rigging, provisions and goods salvaged, including those jettisoned by such vessels or by vessels in distress, or the proceeds thereof if sold, as well as all documents found aboard the stranded or wrecked vessel or belonging to it, shall be delivered to the owner or his representatives when claimed by them.

5. The provisions of this Article do not affect the rights of one of the Contracting Parties or of those authorized by this Contracting Party, to ask from the other Contracting Party, or from those authorized by this other Contracting Party, the corresponding compensation for any actions taken for the salvage of the vessel or any assistance provided to the vessel, the crew, the passengers and the cargo.

Article 19

The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations of the Contracting Parties, arising from international Conventions and Agreements in force, related to maritime matters and particularly the Hellenic Republic's obligations from its membership to the European Union.

Article 20

Any differences concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by negotiations set through diplomatic channels.

Article 21

Any additions and amendments shall be made to this Agreement by mutual consent of the Contracting Parties. Such additions and amendments shall be made in a form of separate Protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 22 of this Agreement.

Article 22

This Agreement shall enter into force on the date of receiving by the Contracting Parties the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

The present Agreement is concluded for an indefinite period of time. Either Contracting Party may, at any time, notify the other Contracting Party in written form through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement. The termination shall take effect twelve months after receiving such notification.

Done at Baku on this date of ..5.. April 2011 in two original copies, each in the Greek, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
....	....

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 22 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 1 Φεβρουαρίου 2016

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ,
ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΤΟΣΚΑΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΡΙΑ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ,
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΕΛΕΝΑ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ
ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΔΡΙΤΣΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 1 Φεβρουαρίου 2016

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

01000120102160020

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004